

# Calgary Chinatown Seniors' Centre Foundation

# 20

卡城華埠耆英中心基金會主辦

卡城華人耆英會協辦

## 周年慶典籌款晚會

## Anniversary Gala Dinner



一九九六年  
耆英中心開幕典禮



二零一六年  
基金會工作人員合照



2016千歲合唱團  
班芙公園旅行留念



陳祿官先生  
耆英中心基金會主席

The Calgary Chinatown Seniors' Centre has proudly stood by the Centre Street Bridge on River Front Avenue for 20 years. Thanks to you and many volunteers, this Centre building became a reality in 1996 ("夢境成真" commented by the founders 鄭航 the late Hong Cheng and 馬有為 the late Roddy Mah) For the past 20 years in Calgary, the community has got a building that housed many great activities for seniors. The Seniors' Centre was not only a dream, but a "miracle". The story how 鄭航 leading the volunteer immigrant group met with 馬有為 to start the Seniors' Centre was a fairy tale. From a humble little old abandoned cinema to a basement office across the street with crammed "MJ" tables and then to a magnificent complex by the Bow River and Centre Street Bridge. There were the tireless trips between Calgary and Hongkong that 鄭航 took to raise funds for construction of the Centre. 馬有為 used his magic skill to work with the Provincial and Federal Governments. That was the dream! Both Founders have left us since, but let me assure you, the "dream" is alive and well! We know the 'miracle' will continue!

卡城華埠耆英中心基金會，創立至今二十載，本為一群熱心公益之僑領，本着老吾老以及人之老精神，服務社會，尤以華人長者為對象，服務包括醫療、飲食、康樂、最新資訊、長者福利等等，成績有目共睹。

現藉二十年會慶，希望各位熱心人士，踴躍參與會務以注入新能量，新思維，讓長者服務更上一層樓。為持續提供各式各樣服務，同時希望能得到社會人士在財政上支持，以便回饋曾為社會盡力，現今已為耆英之人士，讓他們老有所養，安享充實的晚年。

當此耆英中心二十年大慶，僅願喚起大眾注意及關懷我們的長者，協力讓我們達到回報長者的心願。



韓梁麗霞女士  
大會榮譽主席

# 卡域華人社區服務最高榮譽勳章

榮譽勳章是頒授予卡城華人服務社會各界人士之嘉許，以表揚及彰顯他們為華人社區長期服務傑出的貢獻或於早年特為華埠社區建設其所屬範疇的超卓成就。



Mr. Kwing Kwong Lee  
李炯光先生



Mr. Hung Thu Cho  
卓漢濤先生



Mr. Kwok Hung Choi  
蔡國雄先生



Mr. Wai Hang Yu  
余偉行先生



Mr. Lyn Chow  
周仕柏先生



Mr. Jack Yee  
余策源先生



Mr. Jack Wong  
黃肇熙先生



Mr. Wai Chiu  
趙威先生



Mr. Yuk Tong Cheung  
張毓棠先生



Ms. Pei Hua Huang  
黃佩華女士

排名不分先後





錢有金博士  
大會榮譽主席

I have the honor to be such Event Honorary Chairman. Indeed it gives me pleasure and pressure but to receive and accept it wholeheartedly. As it's a starting point for our CCECA and CCSCF to come together and to unite hands in hands to do some meaningful project, most importantly for the sake of our Communities, especially our Chinese Elders, who need our hands to stretch forward. We know that our road from one point to another could be very undulating, yet someone has to come along and

lead us, and that someone is our CCSCF chair, Mr. Luke Chan. Last but not least, I would like to thank each and every one of you to come forward to support our important and most meaningful Project, so as to make it a success.

在此我特地感激及表揚過去的開路先鋒鄭航先生及其理事們以偉大的精神來創辦此華人耆英大廈，使得後者華人耆英們能夠接受他們所應得的報酬。



一九九六年耆英中心開幕  
剪彩儀式及義演籌款花絮





## 二十八年來，令生活更精彩輝煌

卡爾加里中央金融中心的同事和朋友，熱烈祝賀 Magdalen Ng 作為永明金融顧問的二十八周年誌慶。Magdalen 一直是我們團隊其他成員所追隨的一個好榜樣；她貫徹地與客戶合作，為他們的財務選擇帶來亮光。讓我們談談生活所需的金錢 **Money for Life**。



**Magdalen Pik Sung Ng\*** B.Comm CLU® CH.F.C.

Tel: 403-680-0181

magdalen.ng@sunlife.com

www.sunlife.ca/magdalen.ng

#101, 116 3rd Avenue, SE

Calgary, AB T2G 5A9



**Life's brighter under the sun**

\*Mutual funds distributed by Sun Life Financial Investment Services (Canada) Inc.

Sun Life Assurance Company of Canada is a member of the Sun Life Financial group of companies.

© Sun Life Assurance Company of Canada, 2016.



李炯光榮譽主席  
Kwong Kwong Lee

## 實踐夢想 愛心承諾

卡城華埠耆英中心20周年慶典，一個盛大的慶祝晚會，心情非常高興，瞬間二十載，親見耆英中心茁壯成長，內心的喜悅、興奮更難以形容，並感受到耆英中心凝聚卡城華人團結、熱心的成果。

華埠耆英中心現維護最完善的室內外設施，提供給華人耆英會舉辦多元化長者服務。回想當年耆英會在地庫斗室會址，敝人便希望能與羣眾合力籌建一所耆英中心，全賴鄭航先生領導，並獲卡城市政府和社會各界人熱心支持籌建成功，

實踐對華人長者提供愛心康樂好地方的承諾。

耆英中心落成二十載實現了廣大卡城華人的夢想，本人對當年參與策劃、籌款及興建的人士致崇高的敬意。

## 義工之歌——吳寶玲 Becky Tsu

義工服務是加拿大社會不可缺少的一部分，我有幸是耆英會義工團隊的一部分，我試用Beyond的歌名來表達我的義工感受：「做義工有一種走不開的快樂，雖然我們每個人都曾經擁有光輝歲月，但退休後絕不會是一無所有，只要堅持信念，衝開一切，不再猶豫，積極參加義工行列，全是愛，關心永遠在，生活就可以海闊天空，活得精彩，也無悔這一生」。

記得在多年前做探訪組義工時，我常常去探訪一個孤獨的長者，大家建立了一個很好的關係，她待我很友善，把心底的話都向我傾訴，甚至批評女兒不孝順的事情都說給我聽，作為探訪義工，我是樂意傾聽，分擔她的煩惱，但也在和她女兒個別見面時，有技巧地把她母親的想法和她分享，結果雙方得到溝通的機會，女兒知道母親的需要，母親也知道女兒其實很愛她，只是中間有些誤會，明白幸福是不求擁有得多，但求計較得少，最後終於將冰山劈開，雙方盡釋前嫌。做義工最大的收穫，是助人為快樂之本。



## 體味生活之快樂——黃勵明

我是卡城華人耆英會的義工。在近十年的義工經歷中，目睹與親歷耆英會傾心盡力為華裔長者服務的點點滴滴，耳聞目睹耆英會在華人社會中所贏得的聲譽；而我本人也在這服務中，真正體會到助人乃快樂之根本。

我的義工工作崗位使我有機會接觸到許許多多華裔長者，他們帶着生活中遇到的種種困難，來到耆英會求助，往往都能得到滿意的服務，困難得以解決。雖然我做的只是接待工作，但這是求助者接觸、認識耆英會的第一個窗口。我們的態度與服務質量的好壞，常常會是他們認識耆英會服務的開始，是耆英會服務質量高低的標尺之一。儘管我們有時會遇到一些不諒解，甚至誤解，但看到他們有困難有人幫，有問題有人給解決，那麼，委屈就會被快樂代替。這時，你就會切實體驗到助人乃快樂之根本。能在耆英會義工的服務崗位上盡綿薄



之力，使我感到生活的充實，體味到生活的快樂。去年，我們剛慶祝過卡城華人耆英會成立30週年；今年，又迎來了卡城華人耆英中心基金會20週年華誕。我認為，耆英會的職員和義工是站在服務華人長者的前台；耆英中心基金會則是支持耆英會各項服務的幕後英雄。二者協力合作，為華人長者服務，建設和諧的卡城華人社區，是卡城華人的福音，也是卡城華人社區之一大特色。願我們的生活永遠充滿快樂！



## SHAW TV「養生日記」九月隆重啟播

「養生日記」是一個綜合性的養生健身電視節目，內容包括飲食養生、運動養生、中醫調理、四季保健、名醫論壇和疾病預防等。

節目將於九月份起在 (Shaw Cable - Channel 10) 第十台用粵語、國語及英語互動播影。

飲食養生——主題於飲食的調理作用和設計營養食譜等。

運動養生——介紹運動基本常識，結合不同方式，進行鍛鍊及調節身體的機能。承邀蔡耿章師父作太極示範表演、趙威師父作益壽拳示範表演。

中醫調理——中國醫術深遠悠久，中醫師講解通過調理來治療或減緩不同程度的病情。

四季保健——根據不同季節的氣候提供預防疾病知識、季節性的食材及養生技巧。

名醫論壇——邀請中西名醫主講養生日常習慣，疾病預防、典型病例的分析和講解。

「養生日記」這項節目宗旨是「傳播養生之道，傳授養生之術」介紹中華傳統的養生文化，為卡城華人觀眾奉獻實用與權威知識相結合的精彩節目。